

R A M O W E P O R O Z U M I E N I E

o współpracy między Freie Hansestadt Bremen /Stadtgemeinde/
w Republice Federalnej Niemiec a Miastem Gdańsk w Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej

Prezydent Senatu i Burmistrz Freie Hansestadt Bremen /Stadt-
gemeinde/ w Republice Federalnej Niemiec oraz Prezydent
Miasta Gdańska w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej:

- opierając się na dotychczasowych kontaktach i doświadczeniach
i w oparciu o zbliżoną problematykę komunalną i rozwojową
obu miast;
 - w dążeniu do wniesienia wkładu obu miast do dalszej poprawy
stosunków między Republiką Federalną Niemiec i Polską
Rzeczpospolitą Ludową;
 - w przeświadczeniu, że współpraca między Bremen a Gdańskiem
służyć będzie wzbogacaniu życia kulturalnego obu miast,
- postanowili podpisać następujące porozumienie.

§ 1

Obie strony będą popierać i rozwijać współpracę w dziedzinie
gospodarki komunalnej i ochrony środowiska, rozszerzać bez-
pośrednie kontakty i wymianę doświadczeń między odpowiednimi
organizacjami, instytucjami i przedsiębiorstwami, jak również
w dziedzinie nauki, oświaty, sztuki, prasy, radia, telewizji,
sportu i turystyki.

- 2 -

§ 2

Obie strony będą przede wszystkim popierać współpracę obu miast w zakresie gospodarki miejskiej ze szczególnym uwzględnieniem:

- rozwiązań komunikacji miejskiej
- ochrony środowiska, a szczególnie zbierania, przetwarzania i zagospodarowania odpadków
- zagospodarowania przestrzennego i urbanistyki
- nowoczesnego planowania miejskiego
- gospodarki portowej
- przemysłu, handlu i usług.

§ 3

W zakresie kultury obie strony będą popierać:

- wystawianie dzieł muzycznych i sztuk teatralnych
- ekspozycje dzieł sztuki
- działalność przedsiębiorstw rozpowszechniających dobra kulturalne
- współpracę i wymianę specjalistów i grup w dziedzinie literatury, teatru, muzyki, plastyki, muzealnictwa i konserwacji zabytków.

§ 4

Obie strony będą popierać wymianę doświadczeń w zakresie nauki, oświaty, szkolnictwa wyższego, szkolnictwa zawodowego związanego zwłaszcza ze specjalizacją morską, w tym również będą popierać skoordynowaną wymianę osobową.

§ 5

Kierując się dążeniem do wzajemnego rzetelnego informowania mieszkańców obu miast o problematyce społeczno-ekonomicznej obie strony udziela pomocy i poparcia we współpracy prasy, radia i telewizji obu miast, a zwłaszcza wymianie programów radiowych i telewizyjnych.

§ 6

Obie strony będą popierać takie formy wymiany sportowej i turystyki, które mają na celu intensyfikację współpracy obu miast oraz nawiązywanie bezpośrednich kontaktów w dziedzinach objętych niniejszym ramowym porozumieniem.

§ 7

Dla realizacji niniejszego ramowego porozumienia zainteresowane instytucje, organizacje i przedsiębiorstwa - w uzgodnieniu z podpisującymi ramowe porozumienie - zawrą bezpośrednio porozumienia oraz opracują szczegółowe programy współpracy.

§ 8

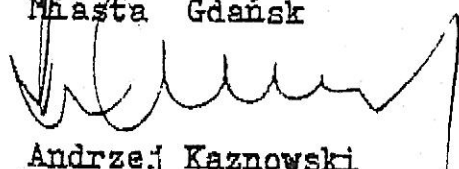
Obie strony udziela wszechstronnej pomocy na rzecz praktycznej realizacji niniejszego ramowego porozumienia i będą spełniały funkcje koordynujące.

§ 9

Niniejsze ramowe porozumienie ważne jest na okres pięciu lat. Ważność tego porozumienia ulega przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna ze stron nie odstąpi od tego porozumienia na sześć miesięcy przed upływem jego ważności.

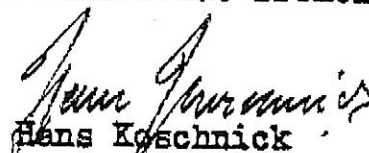
Sporządzono w Gdańsku, dnia 12 kwietnia 1976 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i niemieckim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc.

Prezydent
Miasta Gdańsk



Andrzej Kaznowski

Prezydent Senatu
Freie Hansestadt Bremen



Hans Koschnick
Burmistrz